

GEBRAUCHSANWEISUNG

Nasaler Adapter








0616-904789R



1. Ausgabe: 27. Okt. 2003

19. Ausgabe: 23. Juli 2024

Gedruckt:

YG-120T/YG-121T/YG-122T

Symbol	Beschreibung
 Hintergrundfarbe: Blau	Gebrauchsanweisung befolgen
	Hersteller
	Herstellungsdatum
	Chargennummer
	Nicht wiederverwenden
	Verwendbar bis
	Zerbrechlich
	Vor Nässe schützen
	Oben
	Max. Stapelhöhe („n“ bezeichnet die zulässige Anzahl an Geräten)
	Temperaturgrenzwerte
	Luftfeuchtigkeitsbegrenzung

Symbol	Beschreibung
	Zulässiger Luftdruckbereich
	Katalognummer
	Modellnummer
	Eindeutige Produktidentifizierung
	Symbol für das Recycling von Papierverpackungen
	Verschreibungspflichtiges Produkt (gemäß US-amerikanischem Bundesrecht)
	Medizinprodukt Das MD-Symbol wird gemäß der Gesetzgebung der Europäischen Union verwendet.
	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft/ Europäischen Union
	Die CE-Kennzeichnung ist ein geschütztes Konformitätszeichen der Europäischen Union.

Allgemeines

Der nasale Adapter YG-120T, YG-121T oder YG-122T ist zur Verwendung mit dem CO₂-Sensor TG-121T oder dem CO₂-Sensorkit TG-920P, TG-921T3 oder TG-921T4 zur Messung des Partialdrucks des expiratorischen CO₂ beim Patienten vorgesehen. Der YG-120T ist für die Nasenatmung, der YG-121T für die nasoorale Atmung und der YG-122T für Patienten mit einem Sauerstoffschlauch vorgesehen.

Anwendung

Totraumvolumen: 1,2 ml

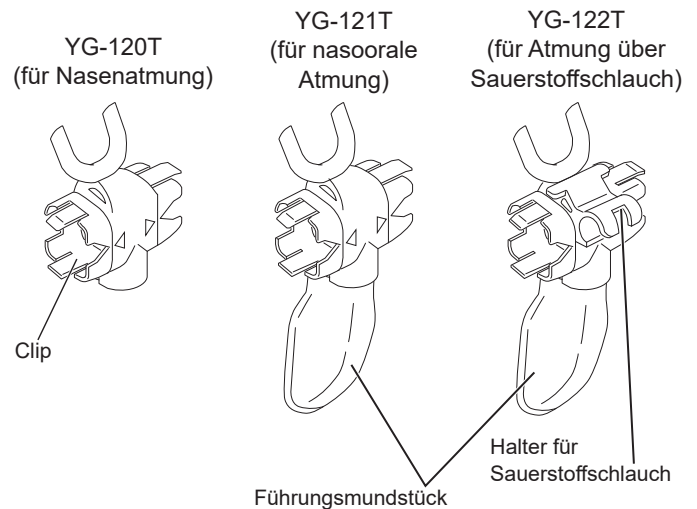
Bei Patienten mit einem Körpergewicht über etwa 10 kg

Dieser nasale Adapter kann mit von Nihon Kohden angegebenen Geräten verwendet werden, mit denen sich der Partialdruck des expiratorischen CO₂ messen lässt.

HINWEIS

Lesen Sie zusätzlich zu dieser Gebrauchsanweisung auch die Gebrauchsanweisungen des jeweils verbundenen Geräts und des jeweiligen CO₂-Sensorkits TG-920P, TG-921T3 oder TG-921T4.

Bestandteile



Sicherheitshinweise

WARNUNG

Überprüfen Sie bei Verwendung des nasalen Adapters YG-120T, YG-121T oder YG-122T bei einem Patienten mit geringem Lungenvolumen die Luftzufuhr. Berücksichtigen Sie dabei den 1,2 ml großen Totraum des nasalen Adapters. Falls das Totraumvolumen für den jeweiligen Patienten zu groß ist, ist eine adäquate Beatmung gegebenenfalls nicht möglich. Aufgrund des Totraums des nasalen Adapters kann sich das CO₂ mit der Einatemluft vermischen, was zu Messungenauigkeiten oder Schwierigkeiten bei der Apnoe-Erkennung führt.

WARNUNG

Mit dem nasalen Adapter YG-122T kann nur der Sauerstoffschlauch Nr. 1103 von Hudson RCI verwendet werden. Verwenden Sie keine anderen Sauerstoffschläuche. Andere Sauerstoffschläuche können nicht befestigt werden und der Sauerstoff kann nicht über die Nasenlöcher des Patienten verabreicht werden.

WARNUNG

- Wenn Sie den nasalen Adapter YG-122T zusammen mit einem Sauerstoffschlauch verwenden, vergewissern Sie sich, dass der Sauerstoffschlauch korrekt am Patienten befestigt ist, indem Sie auch andere Parameter überprüfen und den Zustand des Patienten regelmäßig kontrollieren.
- Wenn der arterielle Sauerstoff-Partialdruck nicht ansteigt, brechen Sie umgehend die Verwendung des Sauerstoffschlauchs zusammen mit dem CO₂-Sensorkit ab. Wählen Sie anschließend eine andere Methode der Sauerstoffversorgung.

WARNUNG

Vergewissern Sie sich, dass der Sauerstoffschlauch nicht verbogen, gebrochen oder durch den Nasenschlauch blockiert ist. Falls die Enden des Sauerstoffschlauchs zu stark nach oben oder unten gebogen sind, wird nicht ausreichend O₂ zugeführt oder die CO₂-Werte werden gegebenenfalls fehlerhaft.

VORSICHT

Verwenden Sie nur den angegebenen nasalen Adapter. Andernfalls kann die maximale Leistung aufgrund des größeren Totraumvolumens nicht garantiert werden.

VORSICHT

Der nasale Adapter ist nicht sterilisiert und nur zur einmaligen Verwendung bestimmt. Verwenden Sie ihn nur für einen einzigen Patienten und nur einmalig. Eine Missachtung dieser Anweisung führt zu Kreuzinfektionen.

VORSICHT

Verwenden Sie den nasalen Adapter nur bei Patienten mit einem Körpergewicht über 10 kg.

VORSICHT

Verwenden Sie den nasalen Adapter nicht bei Säuglingen, da das Totraumvolumen des nasalen Adapters etwa 1,2 ml beträgt.

VORSICHT

Verwenden Sie keine nasalen Adapter, deren Verfallsdatum bereits überschritten ist.

VORSICHT

Eine Missachtung der folgenden Anweisungen beeinträchtigt die Antibeschlagfähigkeit der transparenten Beschichtung und führt zu Messfehlern.

- Ersetzen Sie den nasalen Adapter alle 24 Stunden.
- Ersetzen Sie den nasalen Adapter, wenn sich an der transparenten Beschichtung Blut, Sputum oder Schleim befindet.
- Beschädigen Sie nicht die transparente Beschichtung. Die transparente Beschichtung darf nicht mit Staub oder Reinigungsmittel in Kontakt gelangen. Berühren Sie die transparente Beschichtung nicht, wischen Sie nicht mit den Fingern darüber und reinigen Sie sie nicht mit Reinigungsmittel.

VORSICHT

Verhindern Sie, dass der Patient auf den CO₂-Sensor, den Airway-Adapter oder den nasalen Adapter beißt oder diesen verschluckt.

VORSICHT

Wenn Sie den nasalen Adapter YG-121T oder YG-122T bei einem Patienten verwenden, überwachen Sie den Zustand des Patienten ständig. Das Mundstück berührt den Mund und kann Druckstellen verursachen.

VORSICHT

Wenn Sie den CO₂-Partialdruck bei einem Patienten mit Sauerstoffmaske messen, stellen Sie die Sauerstoffversorgung auf mindestens 5 l/min ein. Wenn CO₂ in der Sauerstoffmaske verbleibt und sich mit der eingeatmeten Luft vermischt, kann der Messwert niedriger als der tatsächliche Wert ausfallen.

VORSICHT

Nach US-amerikanischem Bundesrecht darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder auf eine ärztliche Anordnung hin abgegeben werden.

HINWEIS

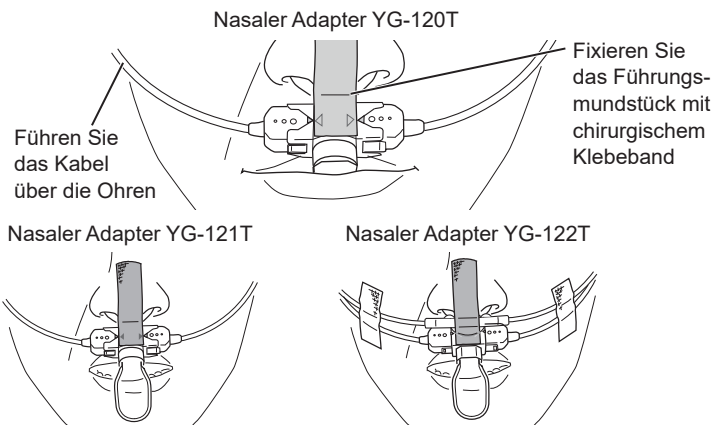
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Klebeband, da sich andere Klebebänder aufgrund von Schweiß und Hauttalg leicht lösen können. Wenn das chirurgische Klebeband zu Hautreizungen führt, verwenden Sie es nicht länger.
- Öffnen Sie die Verpackung erst unmittelbar vor der Anwendung.
- Verwenden Sie keine beschädigten oder verformten nasalen Adapter.
- Entsorgen Sie die Verpackung des nasalen Adapters erst, wenn Sie alle nasalen Adapter verwendet haben, da Modell und Hersteller nur auf der Verpackung aufgeführt sind.

Anbringen des nasalen Adapters

Führen Sie das Kabel über die Ohren. Fixieren Sie es dann am Wangenknochen mit Klebeband, damit es beim Sprechen in Position bleibt.

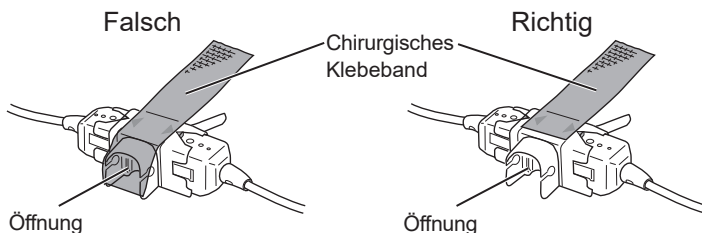
HINWEIS

Achten Sie darauf, die Nasenlöcher des Patienten nicht mit dem Nasenschlauch zu verletzen.



Anbringen des chirurgischen Klebebands am nasalen Adapter YG-120T

Verdecken Sie bei Verwendung des nasalen Adapters YG-120T dessen Öffnung nicht mit dem chirurgischen Klebeband. Eine verdeckte Öffnung führt zu einer Blockade der ausgeatmeten Luft und in der Folge zu fehlerhaften Messdaten.



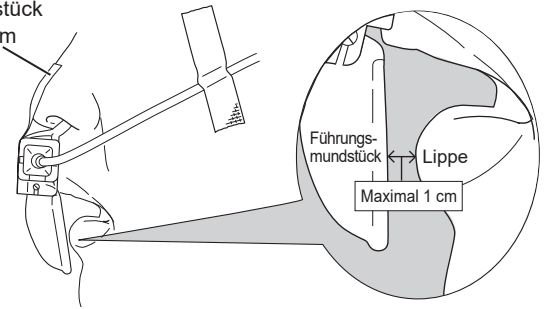
Fixieren des nasalen Adapters YG-121T oder YG-122T

Das Führungsmundstück darf die Lippen nicht berühren. Der Abstand zwischen Führungsmundstück und Oberkante des Munds darf 1 cm nicht überschreiten. Wenn das Führungsmundstück zu weit vom Mund entfernt ist, ist eine CO₂-Messung nicht möglich.

HINWEIS

Ziehen Sie nicht mit übermäßiger Kraft am Führungsmundstück des nasalen Adapters. Dies könnte zum Brechen des nasalen Adapters führen.

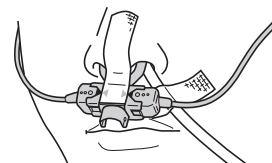
Fixieren Sie das Führungsmundstück mit chirurgischem Klebeband



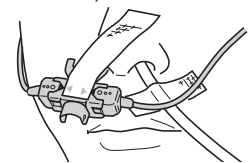
Verwendung des nasalen Adapters für Patienten mit Magensonde

Führen Sie den Nasenschlauch oberhalb oder unterhalb der Magensonde ein. Bei Verwendung des nasalen Adapters YG-120T (für die Nasenatmung) können Sie den Nasenschlauch nur in das Nasenloch einführen, in dem sich die Magensonde nicht befindet.

Beispiel für die Einführung des Nasenschlauchs oberhalb der Magensonde



Beispiel für die Einführung des Nasenschlauchs in nur ein Nasenloch (nur bei YG-120T)



VORSICHT

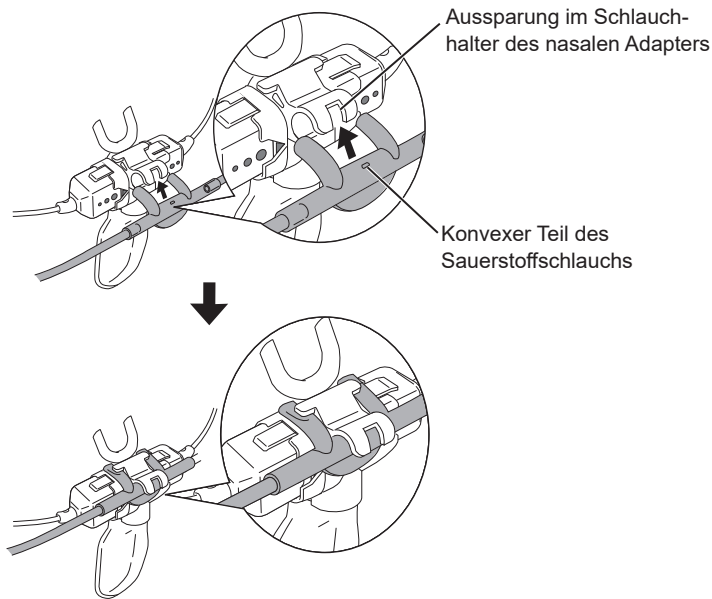
Bei Verwendung des nasalen Adapters für Patienten mit Magensonde fixieren Sie den nasalen Adapter so, dass der Intubationsschlauch nicht zusammengedrückt wird und der Nasenschlauch sich nicht lösen kann.

HINWEIS

Verwenden Sie den nasalen Adapter YG-121T (für die nasoorale Atmung) oder den nasalen Adapter YG-122T (für die nasoorale Atmung mit Sauerstoffschlauch) nicht, wenn Sie den Nasenschlauch nur in ein Nasenloch einführen können. Andernfalls ist eine ordnungsgemäße Messung nicht möglich, da das Führungsmundstück zu weit vom Mund entfernt wäre.

Verbinden des Sauerstoffschlauchs

Verbinden Sie den Sauerstoffschlauch so mit dem nasalen Adapter, dass der konvexe Teil des Sauerstoffschlauchs in die am nasalen Adapter befindliche Aussparung des Schlauchhalters einrastet.

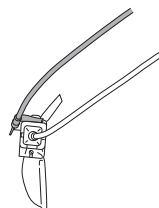


VORSICHT

Wenn Sie das CO₂-Sensorkit zusammen mit dem Sauerstoffschlauch verwenden, stellen Sie die Sauerstoffversorgung auf maximal 5 l/min ein. Andernfalls lässt sich der CO₂-Gehalt nicht ordnungsgemäß messen, da sich der Sauerstoff-Fluss auf den expiratorischen Gasfluss auswirkt.

HINWEIS

- Verbinden Sie den Sauerstoffschlauch mit dem nasalen Adapter YG-122T, bevor Sie das CO₂-Sensorkit am Patienten anbringen.
- Wenn der Sauerstoffschlauch zu weit in die Nase reicht, wird der Sauerstoff direkt in die Nase geleitet. Dies kann zu einer Verzerrung der CO₂-Kurve führen.
- Wenn Sie den Sauerstoffschlauch hingegen ordnungsgemäß anlegen, wird der Sauerstoff so über den Sauerstoffschlauch in die Nase geleitet, dass der Patient den Sauerstoff an der Nase einatmet.



- Fixieren Sie den Sauerstoffschlauch und den nasalen Adapter mit dem mitgelieferten chirurgischen Klebeband am Patienten. Ziehen Sie nicht daran.

Sterilisation (vor der Anwendung)

Sie dürfen den nasalen Adapter nur ein einziges Mal und nur vor der Anwendung mit Ethylenoxidgas sterilisieren. Die folgenden Sterilisationsbedingungen sind einzuhalten. Die Sterilisationsbedingungen hängen von der Kontamination des Adapters ab. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung für den jeweiligen Sterilisator.

Gas:	30 % EO + 70 % CO ₂
EO-Konzentration:	710 mg/l
Temperatur:	45 °C
Relative Luftfeuchtigkeit:	50 %
Druck:	-93,3 bis +49,1 kPa
Dauer:	4–10 Stunden

Senken Sie zur Entfernung des verbliebenen Gases aus dem nasalen Adapter nach der Sterilisation zunächst mit einer Vakuumpumpe den Innendruck des Sterilisators auf -101,3 kPa (-760 mmHg). Geben Sie anschließend Kohlendioxid oder antiseptisches Gas in das Gerät. Wiederholen Sie diesen Vorgang (Gasbefüllung) mindestens 5 Mal. Nehmen Sie den nasalen Adapter aus dem Sterilisator. Lassen Sie ihn anschließend vor der Verwendung mindestens 6 Tage bei mindestens 20 °C liegen.

HINWEIS

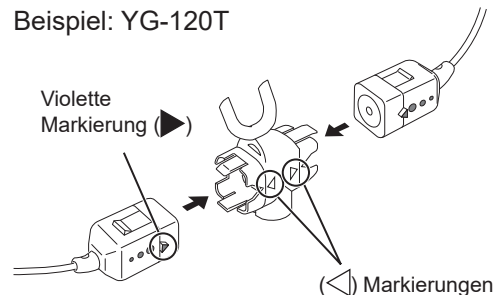
Autoklavieren Sie den nasalen Adapter nicht. Dies könnte den Adapter beschädigen.

Ersetzen des nasalen Adapters

Verbinden Sie den CO₂-Sensor so mit dem nasalen Adapter, dass die violette Markierung (▶) am CO₂-Sensor und die Markierung (◀) am nasalen Adapter aufeinander ausgerichtet sind. Führen Sie den CO₂-Sensor in den nasalen Adapter ein, bis er hörbar einrastet.

Beachten Sie zusätzlich zu dieser Gebrauchsanweisung auch die Gebrauchsanweisung des jeweiligen CO₂-Sensorkits.

Beispiel: YG-120T



Ziehen Sie beim Entfernen des nasalen Adapters am Sensorteil des CO₂-Sensors.

HINWEIS

Ziehen Sie nicht am CO₂-Sensorkabel. Dies könnte zum Brechen des Kabels führen.

Reinigung und Desinfektion

Bei diesem nasalen Adapter handelt es sich um ein Einwegprodukt. Sie können ihn nicht reinigen oder desinfizieren. Ersetzen Sie den nasalen Adapter umgehend, sobald er verschmutzt ist.

Verfallsdatum

Bei diesem nasalen Adapter handelt es sich um ein Einwegprodukt. Die Lebensdauer beträgt 36 Monate einschließlich Herstellungsmonat.

Entsorgung

Halten Sie sich bei der Entsorgung des nasalen Adapters an die geltenden Gesetze zur Entsorgung infektiöser medizinischer Abfälle.

VORSICHT

Entsorgen Sie Produkte von Nihon Kohden entsprechend den geltenden Gesetzen beziehungsweise den Krankenhausrichtlinien, um eine Verschmutzung der Umwelt zu vermeiden. Falls die Gefahr besteht, dass das Produkt infektiös kontaminiert wurde, muss es entsprechend den geltenden Gesetzen und Krankenhausrichtlinien für medizinischen Abfall entsorgt werden. Andernfalls kann es zu Infektionen kommen.

Umgebung

Betriebsbedingungen

Temperatur:	0–45 °C
Luftfeuchtigkeit:	30–95 % (nicht kondensierend)
Luftdruck:	70–106 hPa

Lagerbedingungen

Temperatur:	–20 bis +65 °C
Luftfeuchtigkeit:	10–90 % (nicht kondensierend)
Luftdruck:	70–106 hPa

HINWEIS

Lassen Sie den nasalen Adapter nicht an einem Ort mit hoher Temperatur liegen, wie dem Armaturenbrett eines Fahrzeugs. Dies kann den nasalen Adapter verformen und zu Messungenauigkeiten führen.

Optionen

Beschreibung	Modell	Menge	Katalog-Nr.
Chirurgisches Klebeband	#1527	24	Y242

Hinweis für Benutzer im EWR und in der Schweiz:
Jedweder schwerwiegende Zwischenfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, muss der vom Hersteller genannten europäischen Vertretung und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates im EWR und in der Schweiz gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder Patient ansässig ist.

Copyright

Der gesamte Inhalt dieses Handbuchs ist geistiges Eigentum von Nihon Kohden. Alle Rechte vorbehalten.



Manufacturer

NIHON KOHDEN CORPORATION
1-31-4 Nishiochiai, Shinjuku-ku,
Tokyo 161-8560, Japan
Phone +81 3-5996-8041
<https://www.nihonkohden.com/>

SHANGHAI KOHDEN MEDICAL ELECTRONIC INSTRUMENT CORP.
No. 567 Huancheng Bei Road
Shanghai Comprehensive Industrial Development Zone
Fengxian District, Shanghai 201401, China
Phone +86 21-5743-6998

EC REP

European Representative

NIHON KOHDEN EUROPE GmbH
Raiffeisenstrasse 10, 61191 Rosbach, Germany
Phone +49 6003-827-0 Fax +49 6003-827-599

UK Responsible Person

NIHON KOHDEN UK LTD.
Unit 3, Heyworth Business Park,
Old Portsmouth Road, Peasmarsh,
Guildford, Surrey, GU3 1AF, UK
Phone +44 14-8333-1328

NIHON KOHDEN AMERICA, LLC
15353 Barranca Parkway, Irvine, CA 92618, U.S.A.
Toll-free +1-800-325-0283
Phone +1 949-580-1555 Fax +1 949-580-1550

